

Informativo

# GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E.Mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

**PREFEITURA DE OIZUMI**  
**SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL**  
Setor Internacional&Integração



# 6

**25/JUNHO/2009**

## 37º FESTIVAL DE VERÃO DE OIZUMI

{OIZUMI MATSURI}

**Dias 24(sex) véspera.25(sab). 26(dom) de julho**

No sábado e domingo a Rodovia  
Federal 354 estará Interditada para veículos!

**14:00 às 22:00 horas**

### SEXTA-FEIRA

**Concurso de karaokê inter-kouminkans**

Os representantes dos kouminkans estarão exibindo os seus dotes vocais.

Venha torcer pela sua região!

**LOCAL:** Parque Central (Chuo Kouen)

(Ao lado da prefeitura)

Das 18:00 as 21:30 horas

Saiam às ruas, O Matsuri vai começar! Aproveitem as atrações deste ano e, bom divertimento

### SÁBADO

- Desfile de carros alegóricos
- Exposição de selos, cartão postal
- Estande do corpo de bombeiros
- Estande da Associação de Turismo
- Free market
- Parada
- Desfile (andor) mirim
- Yosa Koi Sooran (dança)
- Brazil Live
- Dança Hula
- Jumbo Bingo
- Sorteio realizado pela Sanyo
- Desfile de Mikoshi adulto
- Área de eventos
- Samba, Mini desfile
- Apresentação "Oizumi Daiko"



### DOMINGO

- Desfile de carros alegóricos
- Exposição de selos e cartão postal
- 26º Young Music Festival
- Estande Depto de segurança no Trânsito
- Brincadeira Pais&filhos fureai Hiroba
- Parada
- Free market
- Summer Festival da Região Chubu
- Yosa Koi Sooran (dança)
- Brazil Live
- Apresentação da Dança Awa odori
- Hula Dance
- Desfile Minnyou Nagashi

目次

第37回大泉まつり	1
延長窓口と日曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
経済センサス基本調査にご協力を!	2
レジャーの無料券配布します	2
県営住宅入居者募集案内	2
夏の県民交通安全運動を実施します	2
ブラジル移動領事館in大泉	2
大泉町多文化共生コミュニティセンター案内	2
いずみの社行事・教室案内	3
子ども自然体験教室	3
親子キャンプのお知らせ	3
ネイチャーゲームで自然と友達になろう	3
利根川河川敷清掃に協力を	3
○親子草木染め教室	3
夏期集中日本語講座の開催について	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
たんぽぼ教室のお知らせ	4



### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários prescrita ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

**Lembre e vencimento do Imposto Municipal**

Espécie	Parcela	Vencimento
Imposto sobre Bens Imobiliários	2ª	31 de julho
Imposto Seguro Saúde Federal	1ª	

**Todas as quartas-feiras :**  
**Dias : 1,8,15,22 e 29 de julho**  
**Aberto até às 19:15 hs**

**Terceiro domingo do mês :**  
**Dia 19 de julho**  
**Aberto das 8:30 às 17:15 hs**



Estabelecimentos Comerciais, Indústrias,  
Escolas, Hospitais, Prestação de Serviços, etc

**CENSO ECONÔMICO/2009**

A partir de **1º de julho**, todas as empresas e estabelecimentos comerciais do Japão serão recenseadas.

Todos estabelecimentos de comércio serão alvo do censo.

Lojas, indústrias, escritórios, empresas, bancos, escolas, hospitais, igrejas, estações de trem, ou seja, todos os locais onde existam pessoas trabalhando e, que disso resulte renda, serão recenseados.

Os resultados serão analisados pelo Centro de Pesquisa e Estatísticas do Governo Federal. Para poder montar estratégias e esquemas de aperfeiçoamento para a melhoria e ascensão do comércio para o futuro do Japão.

Os recenseadores estarão visitando o seu estabelecimento em meados de setembro.

Final de junho, o recenseador estará visitando o seu estabelecimento para deixar o formulário de perguntas.

Não se preocupe! Tudo o que escrever será mantido em extremo sigilo.

Contamos com a sua colaboração.

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção de Economia, Encarregados de Estatísticas, pelo Tel: 63-3111 (Ramal 139)

Ministério Geral,  
Secretaria de Estatística  
<http://stat.go.jp/dat/e/e-census/2009/index.htm>

## Ingresso gratuito para piscina durante as Férias de Verão Escolar

Aproveitem o máximo das férias de verão, juntamente com seus familiares frequentando gratuitamente as piscinas térmicas, piscinas com ondas artificiais, etc..

**Período:** 18 de julho à 30 de agosto

**Alvo:** crianças, estudantes (até ginásia) que sejam moradores da cidade

**Local:** Caribbean Beach(kiryu) ou Aqua Paradise Pateo(Fukaya shi)

**Obs:** O tempo é limitado: apenas 3 horas

**Período distribuição dos tickets:**

11 de julho a 28 de agosto (poderá adquirir a partir de uma semana antes da data de sua previsão), porém será um ingresso por vez, não poderá adquirir mais que um ingresso num mesmo dia)

**Onde conseguir os tickets:** Ginásio de Esporte Municipal, Bunka Mura, Prefeitura de Oizumi (3F, Seção Shougai Gakushuuka)

**Informação:** Secretaria de Ensino 63-5250



## INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



**Período de inscrição:** 1º a 15 dos meses de julho, outubro, janeiro e abril.

**Formulário para inscrição:** Os formulários e listagem dos apartamentos abertos, estarão disponíveis na prefeitura ou Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma.

**Como fazer a inscrição:** somente via correio

**Alvo:** família de baixa renda.

**Informações:** Prefeitura local ou Gunma Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha, pelo telefone 027-210-6634

## Campanha de Verão

# SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE GUNMA

●●● Período da Campanha: 11 à 20 de julho ●●●

Não é preciso comentar que todo cuidado é pouco.

Portanto redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan "Certifique : Acabar com acidentes nas ruas de Gunma, depende de cada um de nós."



**Principais itens da Campanha:**

- Evitar acidentes de trânsito que envolvam pessoas idosas

- Eliminar a embriaguez no trânsito

- Utilizar corretamente o assento infantil e, usar cinto de segurança em todos os assentos.

## CONSULADO ITINERANTE in OIZUMI

**Local:** Centro Cultural Bunka Mura (Oizumi Bunka Mura) End. Asahi 5-24-1

■ **Data:** Dia 1º de agosto (sab)

**Horário:** 15:00 às 19:00 horas

**Serviços:** serão entregues os documentos solicitados ao consulados com antecedência

■ **Data:** Dia 2 de agosto (dom)

**Horário:** 9:00 às 14:30 horas

**Serviços:**

- Procuração,

- Registro de Nascimento, casamento e óbito

- Atestado de vida, de Residência, de Nacionalidade

- Autenticação de documentos e Reconhecimento de Firmas.



\* Os documentos acima serão processados na hora.

- Solicite o seu passaporte para receber em casa.

- Regularize sua situação eleitoral.

## CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

"Centro Comunitário Multicultural", oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-dia; regras do cotidiano, sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades vantajosas aos estrangeiros de Oizumi.

No Centro Comunitário está a disposição dos senhores, livros doados sobre o Brasil pelo Ministério das Relações Exteriores, além de DVDs sobre "Como viver no Japão", "Para trabalhar no Japão" e " Sistema Escolar de Oizumi".

Visitem o nosso site:  
<http://www.oizumi-tabunka.jp/>

QR code



## IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

### Enfeites para o Tanabata

Faça um pedido e escreva no cartãozinho "tanzaku" e pregue-a no galho que estará exposto no Lounge da instituição.

**Período:** 23 de junho à 12 de julho

**Horário:** das 9:00 às 22 horas



### Venha assistir ao concerto

**Data:** 5 de julho (dom) a partir das 13:00 horas

Durante as férias de Verão (18 de julho a 28 de agosto) das 9:00 às 21:00 horas, o Lounge estará reservado para várias atividades (os alunos primários e ginásiais poderão ficar somente até as 18:30 horas).



### CONFECÇÃO DE CARTAZ (Trabalho para Férias de Verão)

**Datas:** 24, 31 de julho e, 7 de agosto (sex)  
A partir das 10:00 horas

**Alvo:** alunos primários de 4ª a 6ª série, que residam em Oizumi

**Vagas:** 16 pessoas  **Custo:** gratuito

**Inscrições:** a partir do dia 7 de julho, na própria Instituição.

### CONFECÇÃO DE SORVETE

**Data:** 2 de agosto (dom)  
A partir das 10:00 horas

**Alvo:** alunos primários residentes em Oizumi

**Vagas:** 16 pessoas  **Custo:** gratuito

**Inscrições:** a partir do dia 7 de julho, na própria Instituição.

## EXPERIÊNCIA AO AR LIVRE

**Data:** 5 de agosto (qua)  
Reunir-se em frente à Prefeitura às 8:30 hs.  
Previsão de volta: 17:00 horas

**Local:** Museu Iwajuku (Midori-shi) e, Gunma Konchuu no Mori (Kiryu)

**Conteúdo:**

Museu Iwajuku - observar os materiais expostos, confecção de adorno, **Gunma Konchuu no Mori:** atividades ao ar livre, aula experimental

**Vagas:** 25 alunos primários

**Custo:** 500 yenes (incluso ingresso de entrada do museu e mats.)

**Inscrições:** Prefeitura de Oizumi, 3º F, Seção Shogai Gakushuu.

**Período da inscrição:** entre 22 a 25 de julho

\* As pessoas que participaram no ano passado, dê preferência e oportunidade às pessoas que ainda não participaram.

**Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, TEL 63-3111 (Ramal 305)



## ACAMPAMENTO PAI&FILHO

**Datas:** 5 e 6 de agosto

**Local:** Gunma Kenritsu Shonen Shizen no Iê Ota-shi Yabuzuka Machi 3657

**Alvo:** alunos primários acompanhados de seus pais, e que residam na Província de Gunma

**Vagas:** 10 famílias

**Custo:** 3. 500 yenes

**Conteúdo:** Montar barraca, atividades ao ar livre, confecção de trabalhos artísticos utilizando papel, fogueira, etc

**Inscrições:** a partir do dia 8 de agosto, pelo ☎ 0277-78-5666, FAX 0277-78-7322



## ATIVIDADES AO AR LIVRE (Nature Game)

**Dia:** 11 de julho (sab)

**Horário:** das 10:00 às 12:00 horas

**Local:** Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi

**Custo:** 100 yenes

**Vagas:** 20 pessoas

**Alvo:** a partir de alunos primário (crianças de 1ª a 3ª série deverão estar acompanhados de seus responsáveis)

**Inscrição:** a partir de 29 de junho

**Informação:** Prefeitura de Oizumi, 3.º Piso, Seção Shogai Gakushuu, telefone 63-3111 (Ramal 305)



## MUTIRÃO DE LIMPEZA PRESERVAÇÃO DO MEIO AMBIENTAL

**Data:** 12 de julho (domingo)  
(Em caso de chuva, será cancelado)

**Horário:** 8:00 horas

**Local:** reunir-se no Campo Tone, Campo de Futebol. A prefeitura fornecerá luvas e saco de lixo

**Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Construção, pelo TEL 63-3111 (ramal 203)



## ATIVIDADES PAIS&FILHOS

### GUNMA KONCHUU NO MORI

☎0277-732121

#### APRENDA A TINGIR TECIDO

**Datas:** 26 de julho, 2 de agosto

**Horário:** das 13:00 às 15:00 horas

**Alvo:** Pais e filhos

**Vagas:** 20 pares

**Custo:** 500 yenes

**Conteúdo:** tingir lenço

**Inscrição:** Envie um Cartão Postal-Resposta, para: 〒376-0132 Kiryuu-shi Niisato machi Tsurugaya 460-1

**Gunma Konchuu no Mori Kikaku Fukkyuu Kakari Yuki**

No verso do Cartão: Tema "Oyako Kusakizome", Data e horário da realização, nome e idade das pessoas que irão participar, endereço e telefone para recado.

## Curso Relâmpago de Verão

Curso intensivo de conversação em língua japonesa de apenas 4 dias, além da aula de japonês, poderá aprender a cultura, história e costumes japoneses. aproveitem!

Faça já a sua inscrição, as vagas são limitadas!

**Dias:** 4, 5, 6 e 7 de agosto

**Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas

**Local:** Biblioteca Municipal de Oizumi

**Professor:** Iwao Misawa (Assistente da Língua japonesa da Escola Nishi Chugakko)

**Alvo:** 20 pessoas  **Custo:** 300 yenes

**Inscrições:** na Prefeitura de Oizumi, Pelo ☎ 63-3111 (Ramal 212)



# CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
Julho	2	Qui	Consulta Psicológica	Centro de Saúde	Aos inscritos	14:00 ~ 16:00
	6	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	7	Ter	Consulta ao casal	"	Mães de 1ªgestação	13:00 ~ 16:00
	8	Qua	Explicações do Resultado dos Exame WAKABA & Exame de Osteoporose	"	Pessoas que realizaram os exames	13:00 ~ 13:30
	9	Qui	Explicações do Resultado Ex. Osteoporose	"		
	10	Sex	Explicações do Resultado dos Exame WAKABA & Exame de Osteoporose	"		
	13	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	14	Ter	Consulta ao casal	"	Mães de 1ªgestação	13:00 ~ 16:00
	15	Qua	Consulta Infantil	"	Aos inscritos	9:30~16:30
	16	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	1.6.2007~30.6.2007	13:00 ~ 13:30
			Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	21	Ter	Aula sobre "alimentação Infantil"	"	Aos inscritos	10:00~11:00
			Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	1.3.2009 ~31.3.2009	12:45 ~ 13:15
	22	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	1.4.2006~30.4.2006	"
23	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	"	21.12.2007~20.1.2008	"	
24	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	01.12.2008~31.12.2008	"	

## PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
JUN	28	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tanuma lin Tel: 88-7522	Koyanagi lin Tel: 80-2220		
JULHO	5	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Kato lin Tel: 89-1031	Yokota lin Tel: 72-0255	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	12	Dom	Masuda lin Tel: 62-5535	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Masuda lin Tel: 62-5535		Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818
	19	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Hoshino Clinic Tel: 70-7200	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	20	Seg	Hachiya Byouin Tel: 63-0888		Hasegawa Clinic Tel: 80-3311		
	26	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Tanuma lin Tel: 88-9223	Morishita lin Tel: 73-7776		
AGO	2	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Manaka lin Tel: 72-1630	Itakura Clinic Tel: 80-4333	

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140  
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

### ESCOVAÇÃO DOS DENTES E APLICAÇÃO DE FLÚOR

O Grupo Tampopo está promovendo uma campanha contra cárie infantil através de orientações de higiene bucal e pincelagem de flúor nos dentes (para fortalecimento). Poderá receber um aconselhamento odontológico com dentistas que estarão presentes.

**Data:** 2 de agosto (dom)

**Horário:** - Manhã: 9:30 às 11:00 hs  
 - Tarde: 13:00 às 14:30 hs

**Local:** Oizumi Machi Hoken Fukushi Sogo Center  
 (Em frente ao supermercado Torisen)  
 End. Oizumi Machi Oaza Yoshida 2465



**Alvo:** crianças de 2 anos e seis meses à 6 anos de idade

**Vagas:** 180 pares (pais/filhos)

**Custo:** gratuito

**TRAZER:** 2 escovas que costuma usar no dia-a-dia, toalha, Boshitecho (Caderneta de Saúde mãe/filho)

**Inscrição:** 21 à 31 de julho (sex)

**Como se inscrever:** pelo telefone (62-2121, ou diretamente no Oizumi Machi Hoken Fukushi